

China's IP
in foreign eyes

Didi, which first started as a competitor to Uber (UBER) in 2012, has increasingly diversified its business in recent years, partnering with automakers to develop connected car technology and even creating a spin-off app solely for auto services. The Chinese auto services sector is "a large market that hasn't been deeply digitally transformed," said Yu Xue, an internet research manager at IDC China. Didi's latest move is "a key step" to explore the space and branch out from its flagship operations, he added. (Didi wants to help millions of drivers power their electric cars. CNN)

滴滴于2012年首次成为优步的竞争对手,近年来其业务日益多元化,与汽车制造商合作开发联网汽车技术,甚至创建专门用于汽车服务的衍生应用。中国互联网数据中心互联网研究员表示,中国汽车服务业是一个巨大市场,需要产业数字化升级,滴滴的最新举措是将其旗舰业务拓展出来,是其拓展市场空间的关键一步。(滴滴想帮助数百万司机为其电动汽车提供动力,美国有线电视新闻网)

Comment:

With perfect platform services and strong brand influence, Didi has gained a foothold in the shared economy market and is therefore able to enter the automotive service industry successfully.

点评

凭借完善的平台服务和强大的品牌影响力,滴滴在共享经济市场站稳了脚跟,也因此能够成功进军汽车服务业领域。



"Security robots can be used in high-end neighborhoods, commercial and office buildings, industrial parks, and shopping malls. They can replace human guards to do the patrolling," in an AFP-English NEWS-LOOK radio news, a Chinese researcher from smart robot company said on the Beijing's Robot conference. During the conference, robot technology fanatics flock to the activity. (Robots rule at Beijing expo, USA Today)

"安保机器人可用于高端社区、商业办公楼、工业园区和购物中心等区域,它们可以取代安保人员进行巡逻。"根据法新社英语新闻摘要的视频新闻,在北京举行的世界机器人大会期间,一位中国智能机器人企业的研发人员这样告诉记者。在会议期间,机器人技术成为整个会议的亮点。(机器人成为在北京举行的世界机器人大会的主角,今日美国)

Comment:

With the continuous advancement of China's intelligent manufacturing technology, Chinese companies have gradually gained more attention to the development and innovation of applied intelligent robots, and thus expanded the larger market.

点评

随着中国智能制造技术的不断进步,中国企业对于应用型智能机器人的研发和创新逐渐赢得更多的关注,也因此拓展了更大的市场。

(李铎)

TM's E-filing in Full Swing with Relevant Regulations in Effect

中国国家知识产权局发布《关于商标电子申请的规定》——

商标电子化申请时代全面到来



On September 1, Regulations on Electronic Application of Trademarks formulated by China National Intellectual Property Administration (CNIPA) went into effect, ushering in an era of E-filing of trademarks.

"To apply for a trademark registration electronically is no doubt an important symbol and progress of trademark system modernization in China. It is of much significance to execute the measure considering the rapid development of information network technology and the surging number of trademark registrations," said Feng Xiaoqing, a professor and director of Institute of Intellectual Property Law of China University of Political Science and Law, adding that the enactment of the Regulations will elevate trademark application efficiency and enable market players including enterprises to file and obtain trademark registrations in a timely fashion.

Under the Regulations, e-filing means that the trademark application documents are filed to CNIPA in the required electronic form through a trademark online service system. Accordingly, the Regulations make specific and definite rules on some issues including user registration, application procedures and requirements, principal-agent service in electronic form, requirements and submission dates of trademark application documents or

materials and coordination with the relevant regulations of paper application documents.

"In recent years, we, as well as many small and micro businesses in the Center, have registered dozens of trademarks through electronic application, from which all have benefited a lot," said Wan Mei, who is from Technology and Development Department of Shanghai Caohejing Hi-Tech Park Innovation Center, adding that applicants can apply for trademark registration via Internet, thus saving much time and money. In addition, applicants can print their own certificate whenever and wherever they want after the launch of operation for electronic trademark registration certificate.

"As for IP service providers, e-filing

means more efficient and handy services for clients on top of curtailing our overhead," said Chen Shaolan, a trademark agent and managing partner at Foridom Law Firm in Shanghai, adding that the e-filing of streamlined workload. When an applicant files multiple applications, once the bibliographic data are entered for one application, the system will automatically fill in the blanks for the rest, apparently elevating the efficiency of agents.

"Businesses in particular should pay attention to the following tips after the Regulations is in effect: First, the awareness of electronic application should be strengthened. Compared to the traditional paper application form, E-filing is more convenient and efficient and takes advantage in subse-

quent approval process. Therefore, businesses should make full use of the approach to obtain trademark exclusive rights in time. Second, in a bid to improve the efficiency of e-filing, businesses shall bring themselves up to the speed on the nuts and bolts of the Regulations and follow the requirements strictly during practice to avoid any misstep that may impede their trademark registration." Feng suggested.

(by Wang Jing)

本报实习记者 王晶

9月1日,中国国家知识产权局发布的《关于商标电子申请的规定》(下称《规定》)实施,标志着商标电子化申请时代全面到来。

"商标电子申请无疑是中国商标制度现代化的重要标志和进展。在当前信息网络技术急速发展和中国商标申请注册数量飙升的新形势下,开展商标电子申请具有十分重要的意义。"中国政法大学知识产权法研究所所长、教授冯晓青表示,《规定》的颁行,在提高中国商标申请效率,积极服务于企业等市场主体及时申请和获得商标注册等方面,必将发挥其应有的重要作用。

根据《规定》,商标电子申请是当事人将商标申请文件以符合规定的电子文件形式通过商标网上服务系统向中国国家知识产权局提出的商标申请。因此,《规定》对于商标电子申请的用户注册、申请程序和要求、电子申请的委托代理、商标电子申请文件或者材料的要求、提交商标电子申请文

件或者材料的日期以及与纸质申请文件相关规定的协调等问题都作了具体而明确的规定。

"近年来,我们通过电子申请注册了数十件商标,而且创业中心里的很多小微企业也通过电子化方式申请注册了不少商标,商标电子申请让我们这些科创小微企业纷纷获益。"上海漕河泾新兴技术开发区创业中心科技发展部万玫说,对于商标注册申请人来说,足不出户就可以在网申上申请注册商标,节省了时间和经济成本。另外,商标注册证书电子版颁发后,申请人可以随时打印电子注册证。

"商标电子申请对于知识产权服务机构而言,主要益处在于服务客户时更加高效便利,能降低管理成本。"上海百一慧智律师事务所律师、商标电子申请属于批量化业务,在办理同一申请人名下多件商标业务注册申请时,系统会将已填写的基础信息及已上传文件自动带入下一件申请,提高了商标代理工作者的工作效率。

"《规定》在实施过程中,尤其是对企业等商标注册主体来说,还应注意以下两点:第一,提高商标电子申请意识。商标电子申请与传统的纸质化申请相比有便捷、高效的优势,对于后续商标核准也有效率优势,因此企业需要充分利用这一手段及时获得商标专用权。第二,尽快熟悉上述《规定》的内容和要求,并在实际操作中严格按照规定的条件和要求办理,以免有遗漏影响商标顺利注册,以提高电子申请的效率。"冯晓青建议。



Photo News

Huxingshan Yao Village, Longhui County, Shaoyang in Hunan province, locates at the north-eastern foot of Xuefeng Mountain, which almost 1,300 meters above sealevel. The costume of Yao is unique and bright with beautiful brede decorated on women's dress, which is the origin of the name Huayao. Huayao Brede has been selected to be the first batch of national intangible cultural heritage list in 2006.

(by Sun Dechen)

湖南省邵阳市隆回县虎形山瑶族乡位于雪峰山东北海拔1300米左右的崇山峻岭之中。瑶族服饰独特,色彩艳丽,女子筒裙上装饰有艳丽的挑花,故称"花瑶",至今承袭着瑶族先祖代代相传的古老遗风。2006年,"花瑶挑花"入选首批国家非物质文化遗产名录。

通讯员 孙德琛 摄影报道

NUMBERS

4,660

According to the statistics of the official website of China National Intellectual Property Administration (CNIPA), in July 2019, 4,660 PCT international patent applications were accepted, including 4,329 domestic applications, accounting for 92.9%, and 331 foreign applications, accounting for 7.1%.

4660件

根据中国国家知识产权局官方网站统计数据,2019年7月,累计受理PCT国际专利申请4660件,其中国内申请4329件,占比92.9%,国外申请331件,占比7.1%。

276,895

According to the statistics of the official website of China National Intel-

lectual Property Administration (CNIPA), from January to July 2019, the cumulative number of granted invention patents was 276,895, of which the number of domestic invention patents is 222,449, and the number of foreign invention patents is 54,446.

27.6895万件

根据中国国家知识产权局官方网站统计数据,2019年1月至7月,累计发明专利授权量为27.6895万件,其中国内发明专利授权量为22.2449万件,国外发明专利授权量为5.4446万件。

21,270

According to the statistics of the official website of the China National Intellectual Property Administration (CNIPA), in July 2019, the number of foreign trademark application in China was 21,270, and the number of registered foreign trademarks in China was 19,800.

2.1270万件

根据中国国家知识产权局官方网站统计数据,2019年7月,国外在华商标申请量为2.1270万件,国外在华商标注册量为1.9800万件。

278,800

Guangdong generated a hefty 9.73 trillion yuan gross product in 2018 and housing 45,000 national-caliber hi-tech enterprises. As of the end of July this year, the province was in possession of 278,800 valid invention patents.

27.88万件

2018年,广东生产总值达9.73万亿元,国家级高新技术企业达4.5万家。截至今年7月底,全省发明专利拥有量达27.88万件。

450 million yuan

IP pledge financing in Xiamen has been on a fast track in recent years. As of the first half of 2019, relevant

policies bestowed 450 million yuan to 67 companies.

4.5亿元

近年来,厦门市知识产权质押融资工作迅猛发展。截至今年上半年,相关政策惠及企业67家,涉及金额4.5亿元。

5,996

The 26th Beijing International Book Fair (BIBF) dropped the curtain days ago in Beijing. According to preliminary statistics, 5,996 Chinese and foreign copyrights trade agreements were concluded at the Fair, up 5.6% on the same event last year. Agreements of intent on export of copyrights and co-publishing registered at 3,840, up 6.37%.

5996项

第26届北京国际图书博览会(下称图博会)日前在北京落下帷幕。据初步统计,此届图博会共达成中外版权贸易协议5996项,同比增

长5.6%。其中,达成各类版权输出与合作出版意向和协议3840项,同比增长6.37%。

12

In recent years, Ganzhou, a city of Jiangxi Province, has been capitalizing on the development and protection of GI products to serve its economy. At present, the city is laden with 12 GI products, ranking first among the cities of the province.

12个

近年来,江西省赣州市把推进地理标志产品发展和保护作为服务经济的重要抓手。目前,该市获批列入地理标志保护的产品已达12个,数量居全省第一。

英文翻译	熊花平
Translator	Xiong Huaping
责任编辑	李铎
Executive Editor	Li Duo